

Gebrauchsanweisung Naturkautschuk-Wärmflasche

D	Naturkautschuk-Wärmflasche (ggf. mit Bezug) – Gebrauchsanweisung	2
GB	Natural Rubber Hot Water Bottle (optionally with Cover) - Instructions for Use.....	7
F	Bouillotte en caoutchouc naturel (évtl. avec housse) – Mode d'emploi	12
I	Borsa dell'acqua calda in gomma naturale (eventu- almente con federa) – Istruzioni per l'uso	18
NL	Kruik van natuurlijk rubber (evt. met hoes) – Gebruiksaanwijzing	24
ES	Bolsa de agua caliente de caucho natural (con funda, si la tiene) – Instrucciones de uso.....	29
RU	Грелка из натурального каучука (возм. в чехле) – инструкция по применению	35



GRÜNSPECHT
Naturprodukte GmbH
Münchener Str. 21
85123 Karlskron, Germany

Version: 2022-08-31
GA-093-01

Naturkautschuk-Wärmflasche

(ggf. mit Bezug) – Gebrauchsanweisung

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für den Kauf dieses Produkts. Hier haben wir Ihnen wichtige Informationen zu diesem Produkt zusammengestellt. Bitte lesen Sie diese – insbesondere die Sicherheitshinweise sowie die Hinweise zur Anwendung und Pflege – genau durch.



Bitte Gebrauchsanweisung und Verpackung beachten und aufbewahren!

LOT Siehe Verpackung

1. Geltungsbereich

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende Produkte:

- REF** 644-00 Naturkautschuk-Wärmflasche mit Bio-Bezug, GOTS, klein
645-00 Naturkautschuk-Wärmflasche mit Bio-Bezug, GOTS, groß
646-00 Naturkautschuk-Wärmflasche, klein
647-00 Naturkautschuk-Wärmflasche, groß

2. Produktinhalt

Naturkautschuk-Wärmflasche (bei Artikel 644-00/645-00 inkl. Bezug), Gebrauchsanweisung

3. Zweckbestimmung und bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Naturkautschuk-Wärmflasche wird mit warmem Wasser gefüllt und gibt Wärme an den menschlichen Körper ab. Die Wärm-

flasche kann für Wärmeanwendungen bei allgemeinem Kältegefühl eingesetzt werden.

4. Anwendungshinweise

- Die Wärmflasche vor Anwendung ggf. aus dem Bezug entnehmen und die Flasche und den Verschluss auf Verschleiß und Schäden prüfen. Anschließend vor der Befüllung die Wärmflasche in einen Bezug zurückstecken.
- Beim Befüllen der Wärmflasche niemals kochendes Wasser (max. 50 °C) verwenden.
- Durch die Bildung von Wasserdampf kann es bei einer zu voll gefüllten Wärmflasche zum Aufblähen und im schlimmsten Fall zum Platzen der Flasche kommen. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, diese nur zu zwei Dritteln zu füllen.
- Die Wärmflasche zum Befüllen aufrecht am Flaschenhals halten und das Wasser langsam einfüllen, um heiße Wasserspritzer zu vermeiden. Bei chlorhaltigem Wasser: Kein warmes Wasser direkt aus der Wasserleitung verwenden, da dies die Lebensdauer der Flasche deutlich beeinträchtigen kann. Stattdessen empfehlen wir, das Wasser im Topf oder Wasserkocher zu erhitzen, aber nicht zum kochen bringen. Möglichst kein stark kalk- und kupferhaltiges Wasser verwenden.
- Die Luft aus der Wärmflasche entfernen, indem diese vorsichtig auf einer flachen Oberfläche herausgedrückt wird bis Wasser an der Einfüllöffnung sichtbar ist. Den Verschluss ausreichend fest schrauben, damit die Wärmflasche nicht

leckt. Handfestes Anziehen ist ausreichend. Achten Sie darauf, den Verschluss nicht zu überdrehen. Prüfen Sie zuletzt, dass der Trichter leer und die Flasche dicht ist, indem Sie sie über einem Waschbecken umdrehen und leicht zusammendrücken. Bei längerem Hautkontakt sollte die Wärmflasche mit einem passenden Stoffbezug verwendet werden, um Verbrennungen zu vermeiden.

5. **Achtung! Wichtige Sicherheitshinweise!**

Wichtig zu wissen!

Zum Befüllen der Wärmflasche darf eine Wassertemperatur von höchstens 50° C verwendet werden.

Naturkautschuk ist hinsichtlich hoher Wassertemperaturen empfindlich und neigt zu Porosität. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und damit Sie lange Freude an Ihrer Wärmflasche haben, beachten Sie bitte die maximale Wassertemperatur von 50 °C.

WARNUNG – WÄRMFLASCHEN KÖNNEN VERBRENNUNGEN VERURSACHEN. VERMEIDEN SIE ANDAUERNDEN DIREKTEN KONTAKT MIT DER HAUT.

Wenn die Haut längere Zeit Temperaturen über 48° C ausgesetzt wird, besteht die Gefahr von Verbrennungen 1. Grades. Babys und Kleinkinder haben eine besonders empfindliche Haut. Hier sollte die Temperatur nicht über 43 °C liegen.

- Bei der Anwendung bei Babys/Kindern ist besondere Vorsicht angebracht. Bitte überprüfen Sie die Temperatur der

mit Wasser befüllten Wärmflasche mit Bezug an Ihrer Armbeuge, ob diese für Babys/Kinder geeignet ist (maximal 43 °C)! Benutzung nur unter unmittelbarer Aufsicht von Erwachsenen! Wird das Produkt bei Babys unter 1 Jahr angewendet, sollte die Temperatur während der Anwendung regelmäßig kontrolliert werden, um Überhitzung auszuschließen!

- Die Wärmflasche darf nicht bei Personen mit eingeschränktem Hitze-/Schmerzempfinden verwendet werden.
- Die Wärmflasche ist aus Naturkautschuk hergestellt. Bitte beachten Sie, dass einige Leute allergisch auf Naturkautschuk reagieren können. Sollten Sie allergische Reaktionen bei der Verwendung der Wärmflasche feststellen, verwenden Sie die Wärmflasche unter keinen Umständen weiter.
- Bei längerem Hautkontakt sollte ein geeigneter Bezug – (bei Artikel 644-00/645-00 mitgeliefert) – verwendet werden, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Die Wärmflasche sollte keinesfalls als Kissen oder Sitzgelegenheit verwendet werden. Nicht zusammen mit einer Heizdecke verwenden. Nicht damit schlafen, bestenfalls nur zum Anwärmen des Bettes verwenden.
- Kontakt mit heißen Oberflächen vermeiden.
- Nicht zum Erhitzen in der Mikrowelle oder im Backofen geeignet.
- Halten Sie spitze und scharfe Gegenstände von der Wärmflasche fern.

- Keine Zusätze wie Kochsalz oder ätherische Öle verwenden.

6. Pflegehinweise und Lagerung

Keine Scheuermittel, Allzweckreiniger oder andere Reinigungsmittel verwenden! Die Wärmflasche einfach mit einem feuchten Tuch abwischen. Nach dem Gebrauch die Wärmflasche komplett ausleeren und mit herausgedrehtem Verschluss – am besten mit der Öffnung nach unten – an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Während der Lagerung nichts auf die Wärmflasche legen. Vor Kontakt mit Öl oder Fett schützen.

Der bei Artikel 644-00/645-00 mitgelieferte Bezug ist abnehmbar und bei 30 °C in der Maschine waschbar.

Empfehlung: Bezug auf niedriger Schleuderschwindigkeit und für eine besonders schonende Reinigung in einem Wäschenetz waschen.

Bitte beachten Sie die Pflegesymbole am Bezug!

7. Hinweise zur Haltbarkeit und Entsorgung

Es wird empfohlen, die Wärmflasche bei normalem Gebrauch nach einer maximalen Nutzungsdauer von zwei Jahren durch eine neue zu ersetzen. Wenn Verschleiß, Risse, Brüchigkeit oder andere Beschädigungen vorhanden sind, Wärmflasche auf keinen Fall weiter verwenden.

Die Wärmflasche kann im Restmüll entsorgt und ohne Probleme thermisch verwertet werden. Die einzelnen Bestandteile

der Verpackung bitte sortenrein trennen und dem entsprechenden Recycling-System zuführen. Bitte beachten Sie die regionalen Entsorgungsrichtlinien.

8. Materialzusammensetzung

Wärmflasche mit Naturkautschuk

Bezug (nur bei Artikel 644-00/645-00): 100 % Baumwolle (aus kontrolliert biologischem Anbau)

9. Erläuterung der verwendeten Symbole



Hersteller



Achtung!



Artikelnummer



Chargennummer



Gebrauchsanweisung beachten!



Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen

Unsere Naturkautschuk-Wärmflasche entspricht dem BS 1970:2012.

Natural Rubber Hot Water Bottle (optionally with Cover) - Instructions for Use

Dear Customer,

Thank you for buying this product. Below you will find important information about this product. Please read this carefully, in particular the safety advice, as well as the advice on how to use and care for the product.



Please retain these instructions and the packaging for future reference.

LOT See packaging

1. Scope of application

These instructions for use are applicable for the following products:

REF 644-00 Natural Rubber Hot Water Bottle with organic Cover, GOTS, small

645-00 Natural Rubber Hot Water Bottle with organic Cover, large

646-00 Natural Rubber Hot Water Bottle, small

647-00 Natural Rubber Hot Water Bottle, large

2. Contents

Natural Rubber Hot Water Bottle (cover included with product 644-00/645-00), Instructions for Use

3. Function and Intended Use

The Natural Rubber Hot Water Bottle is filled with warm water and provides the human body with warmth. The hot water bottle can be used for applying heat when feeling generally cold.

4. Usage Instructions

- Take the hot water bottle out of the cover, if applicable, before use and check the bottle and stopper for wear and damage prior to use. Next, put the hot water bottle back in a cover before filling.
- Never use boiling water when filling the hot water bottle (max.

50 °C).

- The formation of steam can cause an overfilled hot water bottle to swell and, in the worst case, burst. Make sure you only fill the bottle until it is two thirds full.
- Hold the hot water bottle by the neck in an upright position and fill slowly to avoid hot water splashing back. Do not fill using water from the domestic hot water system as this can considerably shorten the life of the hot water bottle. Instead we recommend that you heat the water in a pan or kettle, but do not allow it to boil. Wherever possible do not use very hard water or water with high copper levels.
- Expel air from the hot water bottle by lowering it carefully onto a flat surface until water appears at the opening. Screw the stopper sufficiently tight to ensure that there is no leakage from the hot water bottle. Fingertight should be adequate. Ensure that you do not overtighten the stopper. Finally, make sure the funnel is empty and the bottle is sealed by turning it upside down over a sink and squeezing it gently.

5. CAUTION! Important Safety Information!

Good to know!

When filling the hot water bottle, the water temperature must not exceed 50 °C. Natural rubber is very sensitive to high water temperatures and tends to become porous. For your own safety, and to ensure that you can enjoy your hot water bottle for as long as possible, please make sure you

**adhere to the maximum water temperature of 50 °C.
WARNING - HOT WATER BOTTLES CAN CAUSE
BURNS. AVOID LONG PERIODS OF DIRECT CON-
TACT WITH SKIN.**

If the skin is exposed to temperatures over 48° C for a long period of time, there is a risk of first degree burns occurring. Babies and small children have particularly sensitive skin. In this instance, the temperature should not exceed 43 °C.

- Particular caution is advised for use with babies/children. Use the crook of your arm to check whether the temperature of the covered hot water bottle filled with water is suitable for your babies/children (at a max. 43 °C)! Only use under direct supervision of an adult! If the product is used for babies under 1 year of age, the child's temperature should be checked regularly during the application to avoid overheating!
- The hot water bottle may not be used by people with limited sensitivity to heat and/or pain.
- This hot water bottle is made of natural rubber. Please be aware that some people may have an allergic reaction to natural rubber. Should you notice an allergic reaction while using the hot water bottle, stop using it at once.
- If there is a possibility that prolonged contact with the skin could occur, an adequate cover (included with product 644-00/645-00) should be used to prevent burns.
- Under no circumstance should the hot water bottle be used

as a cushion and be sat on. Do not use in combination with an electric blanket. Do not sleep with it, ideally only use it to warm the bed.

- Prevent contact with hot surfaces.
- Not suitable for microwave or oven use.
- Keep pointed or sharp objects away from the hot water bottle.
- Do not use any additives such as table salt or essential oils

6. Care Advice and Storage

Do not use abrasive cleansers, general purpose cleaners, or other cleaning agents! Simply wipe the hot water bottle with a damp cloth. When not in use, drain the hot water bottle completely and keep, with the stopper removed, in a cool, dry, dark place - preferably with the opening pointing downwards - and protect it from direct sunlight. Do not place anything on top of the bottle during storage. Prevent contact with oil or grease.

The cover included with product 644-00/645-00 can be removed and is machine-washable at 30 °C.

Recommendation: Wash the cover at a low spin. Place in a laundry bag for a particularly gentle wash.

Please be aware of the care symbols on the cover!

7. Information about Shelf Life and Disposal

It is recommended to replace the hot water bottle with a new one after a maximum of two years, if used normally. If there are any wear, tears, fragility or other damages present, do not use

the hot water bottle again in any circumstances.

The hot water bottle can be disposed of in household waste and be recycled thermally without a problem.

Please separate and sort the individual packaging components and put them in the correct recycling systems. Please be aware of regional disposal guidelines.

8. Material Composition

Hot water bottle with natural rubber

Cover (for product 644-00/645-00): 100 % cotton (from controlled organic cultivation)

9. Explanation of Symbols used



Manufacturer



Attention!



Article number



Batch number



Observe the instructions for use!



Keep out of direct sunlight

Our natural rubber hot water bottles are manufactured in accordance with the high quality standard BS 1970:2012

Bouillotte en caoutchouc naturel

(évtl. avec housse) – mode d'emploi

Cher(e) client(e),

Nous vous avons rassemblé dans le présent document de précieuses informations concernant ce produit.

Veuillez le lire attentivement, notamment les chapitres

“Consignes de sécurité” et “Guide d'utilisation et d'entretien”.



Veuillez respecter et conserver les instructions et l'emballage

LOT Voir l'emballage

1. Champ d'application

Ce mode d'emploi s'applique aux produits suivants :

REF 644-00 Bouillotte en caoutchouc naturel avec housse bio, GOTS, petit

645-00 Bouillotte en caoutchouc naturel avec housse bio, GOTS, grand

646-00 Bouillotte en caoutchouc naturel, petit

647-00 Bouillotte en caoutchouc naturel, grand

2. Contenu du produit

Bouillotte en caoutchouc naturel (livrée avec housse uniquement pour les articles 644-00 et 645-00), mode d'emploi

3. Usage et utilisation conforme

La bouillotte en caoutchouc naturel est remplie d'eau chaude et diffuse sa chaleur au corps humain. La bouillotte peut être utilisée pour l'application de chaleur en cas de sensation générale de froid.

4. Consignes d'utilisation

- Avant utilisation, veuillez retirer la bouillotte de la housse (s'il y en a une) et vérifier que la bouillotte et la fermeture ne présentent pas de signes d'usure ou de dommages. Remettez la bouillotte dans une housse avant de la remplir.
- Ne jamais utiliser d'eau bouillante pour remplir la bouillotte (température max. 50 °C).
- Si la bouillotte est trop remplie, la formation de vapeur d'eau peut entraîner un gonflement et, dans le pire des cas, un éclatement de la bouillotte. Vous devez donc impérativement veiller à ne pas la remplir à plus de deux tiers.
- Pour la remplir, tenez la bouillotte droite au niveau du goulot et versez l'eau lentement pour éviter les éclaboussures d'eau chaude. N'utilisez pas d'eau chaude directement sortie du robinet, car ceci peut réduire significativement la durée de vie de la bouillotte. Nous conseillons de chauffer l'eau dans une casserole ou une bouilloire, sans l'amener à ébullition. Dans la mesure du possible, ne pas utiliser d'eau contenant du calcaire ou du cuivre.
- Retirez l'air de la bouillotte en l'appuyant avec précaution sur une surface plate jusqu'à ce que l'eau atteigne le niveau du goulot. Vissez le bouchon fermement afin d'éviter toutes fuites de la bouillotte. Il suffit de serrer à la main. Vérifiez en dernier lieu que l'entonnoir est vide et que la bouillotte est étanche en la retournant au-dessus d'un lavabo et en la pressant légèrement. En cas de contact prolongé avec la

peau, la bouillotte doit être enveloppée d'une housse en tissu adaptée pour éviter les brûlures.

5.  Attention ! Consignes de sécurité importantes !

Important à savoir !

La température de l'eau qui est utilisée pour remplir la bouillotte ne doit pas être supérieure à 50 °C.

Le caoutchouc naturel est sensible aux températures d'eau élevées et a tendance à devenir poreux. Pour votre propre sécurité et pour profiter longtemps de votre bouillotte, veillez à ne pas dépasser la température d'eau maximum de 50 °C.

AVERTISSEMENT - LES BOUILLOTTES PEUVENT PROVOQUER DES BRÛLURES. EVITEZ TOUT CONTACT DIRECT CONTINU AVEC LA PEAU.

Lorsque la peau est exposée pendant une période prolongée à des températures supérieures à 48° C, il y a un risque de brûlure du 1er degré. Les bébés et les jeunes enfants présentent une peau particulièrement sensible. Pour eux, la température ne doit pas dépasser 43 °C.

- En cas d'utilisation chez les bébés/les enfants, il faut faire preuve d'une vigilance toute particulière. Veuillez vérifier la température de la bouillotte remplie d'eau avec sa housse dans le pli de votre coude pour vous assurer qu'elle est adaptée aux bébés/aux enfants (maximum 43 °C) ! Utilisation uniquement sous surveillance immédiate d'un adulte ! Si le

produit est utilisé avec des enfants de moins d'un an, la température doit faire l'objet d'un contrôle régulier afin d'éviter toute surchauffe !

- La bouillotte ne doit pas être utilisée chez les personnes avec une sensibilité réduite à la chaleur/la douleur.
- La bouillotte est fabriquée à partir de caoutchouc naturel. Sachez que le caoutchouc naturel peut provoquer des réactions allergiques chez certaines personnes. Si de telles réactions surviennent lors de l'utilisation de la bouillotte, arrêtez impérativement de l'utiliser.
- En cas de contact cutané prolongé, il est conseillé d'utiliser une housse adaptée – elle est livrée avec les articles 644-00 et 645-00 – pour éviter les brûlures.
- La bouillotte ne doit en aucun cas être utilisée comme coussin ou assise. Ne pas utiliser conjointement à une couverture chauffante. Ne pas dormir avec la bouillotte. Utiliser uniquement pour chauffer le lit.
- Veuillez éviter le contact avec des surfaces chaudes.
- La bouillotte n'est pas conçue pour être chauffée au micro-ondes ou au four.
- Tenir les objets tranchants et pointus à distance de la bouillotte.
- Ne pas utiliser d'additifs, tels que du sel de cuisine ou des huiles essentielles.

6. Rangement et consignes d'entretien

N'utilisez pas de produits abrasifs, nettoyeurs universels ou d'autres produits de nettoyage ! Nettoyez tout simplement la bouil-

lotte à l'aide d'un chiffon humide. Après usage, veuillez entièrement vider la bouillotte, de préférence avec l'ouverture vers le bas, et la conserver dans un endroit frais, sec et sombre avec le bouchon non vissé, et la protéger de l'exposition directe aux rayons du soleil. Ne posez rien sur la bouillotte lorsqu'elle est rangée. Évitez tout contact avec de l'huile ou de la graisse. La housse livrée avec les articles 644-00 et 645-00 est amovible et lavable à 30 °C en machine. Recommandation : laver la housse à faible vitesse d'essorage et, pour un nettoyage tout en douceur, dans un filet pour linge délicat.

Veuillez tenir compte des symboles d'entretien sur la housse !

7. Consignes de conservation et d'élimination

Il est recommandé de remplacer la bouillotte après une durée maximum de deux ans si vous en faites un usage normal. En présence de traces d'usure, de déchirures, de friabilité ou d'autres dommages, il ne faut en aucun cas continuer à utiliser la bouillotte.

La bouillotte peut être éliminée avec les déchets ménagers et convient à la valorisation thermique. Veuillez soigneusement trier les différents composants de l'emballage et les intégrer au système de recyclage correspondant. Veuillez respecter les consignes de mise au rebut régionales.

8. Composition des matériaux

Bouillotte en caoutchouc naturel

Housse (livrée avec les articles 644-00 et 645-00) : 100 % coton (issu de l'agriculture biologique contrôlée)

9. Explication des symboles utilisés



Fabricant



Attention !



Numéro d'article



Numéro de lot



Respecter le mode d'emploi !



Conserver à l'abri des rayons directs du soleil

Notre bouillotte est fabriquée en conformité avec le standard de qualité élevé BS 1970:2012

Borsa dell'acqua calda in gomma naturale (eventualmente con federa) – Istruzioni per l'uso

Gentile cliente,

di seguito abbiamo riassunto per Lei le principali informazioni relative a questo prodotto. La preghiamo di leggerle attentamente, in particolare le istruzioni per la sicurezza e quelle per l'utilizzo e la cura.



Si prega di osservare quanto riportato sulle istruzioni per l'uso e sulla confezione e di conservarle entrambe



Si veda la confezione

1. Ambito di validità

Le presenti istruzioni per l'uso valgono per i seguenti prodotti:

REF 644-00 Borsa dell'acqua calda in gomma naturale con federa bio, GOTS, piccolo

645-00 Borsa dell'acqua calda in gomma naturale con federa bio, GOTS, grande

646-00 Borsa dell'acqua calda in gomma naturale, piccolo

647-00 Borsa dell'acqua calda in gomma naturale, grande

2. Contenuto del prodotto

Borsa dell'acqua calda in gomma naturale (per gli articoli 644-00/645-00 inclusa federa), istruzioni per l'uso

3. Finalità e uso conforme

La borsa dell'acqua calda in gomma naturale viene riempita con acqua calda affinché rilasci calore al corpo umano. Può essere impiegata per applicazioni di calore in caso di sensazione generale di freddo.

4. Istruzioni per l'applicazione

- Prima dell'applicazione estrarre la borsa dell'acqua calda dall'eventuale federa e controllare che borsa e tappo non siano usurati né presentino danni. Dopo di che reinserire la borsa dell'acqua calda in una federa prima del riempimento.
- Non riempire mai la borsa dell'acqua con acqua bollente (temperatura max 50 °C).
- La formazione di vapore acqueo può far gonfiare la borsa dell'acqua e, nel peggiore dei casi, provocarne l'esplosione. Perciò assicurarsi di riempirla solo per due terzi.
- Procedere al riempimento afferrando la borsa per il collo e

tenendola in posizione verticale, versando poi lentamente l'acqua per evitare la fuoriuscita di schizzi molto caldi. Non utilizzare acqua calda proveniente direttamente dalle condotte dell'acqua, in quanto ciò può pregiudicare in modo sensibile la durata della borsa. Consigliamo invece di scaldare l'acqua in una pentola o nel bollitore, senza però portarla ad ebollizione. Evitare possibilmente di utilizzare acqua con elevato contenuto di calcare e rame.

- Eliminare l'aria dalla borsa dell'acqua calda premendo con cautela sulla superficie piatta fino a quando non è possibile vedere l'acqua dall'apertura di riempimento. Serrare sufficientemente il tappo per evitare fuoriuscite di acqua dalla borsa. È sufficiente serrare a mano la borsa. Fare attenzione a non avvitare troppo la chiusura. Infine controllare che l'imbutto sia vuoto e che la borsa non presenti perdite girandola sopra ad un lavandino e comprimendola leggermente. In caso di contatto prolungato con la pelle, la borsa dell'acqua calda dovrebbe essere utilizzata con un'idonea fodera di stoffa per evitare ustioni.

5. **Attenzione! Importanti avvertenze di sicurezza!**

Importante!

È consentito riempire la borsa dell'acqua con acqua a temperatura non superiore a 50 °C.

La gomma naturale è sensibile ad alte temperature e tende a divenire porosa. Per la vostra sicurezza e per godere a lungo della vostra borsa dell'acqua rispettate la tempera-

tura massima dell'acqua di 50 °C.

AVVERTENZA - LE BORSE DELL'ACQUA CALDA POSSONO PROVOCARE USTIONI. EVITARE IL CONTATTO DIRETTO CONTINUO CON LA PELLE.

Se la pelle viene esposta a lungo a temperature superiori ai 48 °C sussiste il pericolo di ustioni di I grado. I neonati e i bimbi piccoli hanno una pelle particolarmente sensibile, per cui nel loro caso la temperatura non dovrebbe superare i 43 °C.

- Utilizzando il prodotto con i neonati/bambini si deve prestare particolare attenzione. Controllare sul proprio braccio che la temperatura dell'acqua di riempimento della borsa dell'acqua calda con federa sia adatta ai neonati/bambini (max. 43 °C)! Il prodotto deve essere utilizzato solo sotto la diretta sorveglianza di un adulto! Qualora il prodotto venga utilizzato su bambini di età inferiore a 1 anno, la temperatura dovrebbe essere controllata regolarmente durante l'utilizzo per evitare un riscaldamento eccessivo!
- La borsa dell'acqua calda non deve essere utilizzata su persone che hanno una ridotta sensibilità al calore/dolore.
- La borsa dell'acqua calda è prodotta in caucciù naturale. Tenere presente che alcune persone possono mostrare reazioni allergiche al caucciù naturale. Qualora dovessero comparire reazioni allergiche all'uso della borsa dell'acqua calda, non utilizzarla più per alcun motivo.
- In caso di contatto prolungato con la pelle si dovrebbe utilizzare una federa idonea (fornita in dotazione con gli articoli

644-00/645-00), per evitare ustioni.

- La borsa dell'acqua calda non dovrebbe essere in alcun caso utilizzata come cuscino o seduta. Non utilizzare insieme ad una termocoperta. Non dormire con essa, l'ideale è utilizzarla solo per scaldare il letto.
- Evitare il contatto con superfici molto calde.
- La borsa non è idonea ad essere riscaldata nel microonde o nel forno tradizionale.
- Tenere lontano dalla borsa dell'acqua calda oggetti appuntiti o taglienti.
- Non utilizzare sale da cucina, oli essenziali o altri additivi.

6. Istruzioni per la cura e la conservazione

Non utilizzare abrasivi, detergenti universali o altri detergenti!

Pulire la borsa dell'acqua calda con un semplice panno umido.

Dopo l'uso svuotare completamente la borsa dell'acqua calda e conservarla, con il tappo completamente svitato e possibilmente con l'apertura rivolta verso il basso, in un luogo fresco, asciutto e buio e al riparo dai raggi diretti del sole.

Mentre è riposta non posizionare alcun oggetto sulla borsa dell'acqua calda. Evitare il contatto con olio o grasso.

La federa fornita in dotazione cogli articoli 644-00/645-00 è removibile e può essere lavata in lavatrice a 30 °C.

Consiglio: lavare la fodera impostando la centrifuga a bassa velocità; se poi si desidera un lavaggio particolarmente delicato, lavarla dentro un sacchetto in rete per lavatrice.

Rispettare i simboli di lavaggio riportati sulla federa!

7. Indicazioni su durata e smaltimento

In condizioni di normale utilizzo, si consiglia di sostituire la borsa dell'acqua calda con una nuova dopo un periodo di max. 2 anni. In presenza di usura, fessurazioni, punti fragili o altri danni non utilizzare più in alcun caso la borsa.

La borsa dell'acqua calda può essere smaltita nei rifiuti non riciclabili ed inviata senza problemi ad un termovalorizzatore. Si prega di separare i singoli componenti della confezione e di conferirli al rispettivo sistema di riciclaggio. Attenersi alle direttive regionali in materia di smaltiment.

8. Composizione del materiale

Borsa dell'acqua calda in gomma naturale

Federa (solo per gli articolo 644-00/645-000): 100 % cotone (da coltivazione biologica controllata)

9. Spiegazione dei simboli utilizzati



Produttore



Attenzione!



Codice articolo



Numero di lotto



Rispettare le istruzioni per l'uso!



Proteggere dai raggi diretti del sole

La nostra borsa dell'acqua calda in gomma naturale viene prodotta nel rispetto dell'elevato standard di qualità BS 1970:2012

Kruik van natuurlijk rubber (evt. met hoes) – gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hieronder vindt u belangrijke informatie over dit product. Lees dit zorgvuldig door, vooral de veiligheidsvoorschriften en het advies over het gebruik en onderhoud van het product.



De gebruiksaanwijzing en de verpakking in acht nemen en bewaren

LOT Zie verpakking

1. Geldigheidsgebied

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de volgende producten:

- REF** 644-00 Kruik van natuurlijk rubber met een hoes van bio-katoen, GOTS, klein
- 645-00 Kruik van natuurlijk rubber met een hoes van bio-katoen, GOTS, groot
- 646-00 Kruik van natuurlijk rubber, klein
- 647-00 Kruik van natuurlijk rubber, groot

2. Inhoud product

Kruik van natuurlijk rubber (bij artikelen 644-00/645-00 incl. hoes), gebruiksaanwijzing

3. Doel en beoogd gebruik

De kruik van natuurlijk rubber wordt gevuld met warm water en geeft warmte af aan het menselijk lichaam. De kruik kan worden

gebruikt voor warmtetoepassingen bij een algemeen gevoel van kou.

4. Advies voor het toepassen

- Voor het gebruik evt. de kruik uit de hoes nemen en zowel de kruik als de sluiting controleren op slijtage en beschadiging. Voor het vullen de kruik weer in een hoes doen.
- Vul de warmwaterkruik nooit met kokend water (max. 50 °C).
- Door de vorming van waterdamp kan een te volle warmwaterkruik opzwellen en in het ergste geval barsten. Zorg er daarom voor dat u de kruik maar voor tweederde vult. De kruik niet te vol doen, omdat de kruik dan kan barsten.
- Bij het vullen de kruik rechtop bij de hals vasthouden en het water langzaam toevoegen, om hete waterspatten te voorkomen. Gebruik geen heet water uit de kraan, omdat dit de levensduur van de kruik aanzienlijk kan bekorten. Wij adviseren het water in een pan of waterkoker te verwarmen, maar niet te laten koken. Gebruik bij voorkeur geen sterk kalk- en koperhoudend water.
- De lucht uit de kruik verwijderen door de kruik voorzichtig tegen een plat oppervlak te drukken tot het water zichtbaar wordt bij de vulopening. De sluiting goed vastdraaien, zodat de kruik niet lekt. Stevig vastdraaien met de hand is voldoende. Let op dat u de sluiting niet te vast aandraait. Controleer tenslotte of de trechter leeg en de kruik dicht is. Draai de kruik daarvoor boven een wastafel om en knijp er voorzichtig in. Bij langer huidcontact moet de kruik worden gebruikt

met een geschikte stoffen hoes, om brandwonden te vermijden.

5. Let op! Belangrijk veiligheidsadvies!

Belangrijk om te weten!

De warmwaterkruik mag alleen worden gevuld met water met een temperatuur van hooguit 50 °C .

Natuurrubber is gevoelig voor hoge watertemperaturen en neigt naar poreusheid. Voor uw eigen veiligheid en om lang van uw warmwaterkruik te kunnen genieten, dient u rekening te houden met de maximale watertemperatuur van 50 °C.

WAARSCHUWING - KRUIKEN KUNNEN BRANDWONDEN VEROORZAKEN. VOORKOM ONONDERBROKEN DIRECT CONTACT MET DE HUID.

Als de huid langdurig wordt blootgesteld aan een temperatuur die hoger is dan 48 °C, bestaat het risico van eerstegraads brandwonden. Baby's en kleine kinderen hebben een bijzonder gevoelige huid. Hier dient de temperatuur niet hoger te zijn dan 43 °C.

- Bij het gebruik van de kruik voor baby's/kinderen dient u bijzonder voorzichtig te zijn. Controleer met de binnenkant van uw elleboog of de temperatuur van de met water gevulde kruik met hoes geschikt is voor baby's/kinderen (maximaal 43 °C)! Uitsluitend gebruiken onder direct toezicht van volwassenen! Als het product wordt gebruikt voor baby's jonger dan 1 jaar, dan moet de temperatuur tijdens het gebruik

regelmatig worden gecontroleerd om te voorkomen dat het kind oververhit raakt!

- De kruik mag niet worden gebruikt voor personen met een beperkte warmte-/pijngewaarwording.
- De kruik is gemaakt van natuurlijk rubber. Houd er rekening mee dat bepaalde personen allergisch zijn voor natuurlijk rubber. Als u bij gebruik van de kruik allergische reacties waarneemt, dient u de kruik beslist niet langer te gebruiken.
- Bij langdurig huidcontact dient men een geschikte hoes te gebruiken (meegeleverd bij artikelen 644-00/645-00) om brandwonden te voorkomen.
- De kruik mag niet worden gebruikt als kussen of als zitplaats. Niet gebruiken in combinatie met een verwarmingsdeken. Idealiter alleen gebruiken om het bed op te warmen, maar niet tijdens het slapen.
- Contact met hete oppervlakken vermijden.
- Niet geschikt voor opwarming in een magnetron of oven.
- Houd spitse en scherpe voorwerpen van de kruik verwijderd.
- Gebruik geen additieven zoals keukenzout of etherische oliën.

6. Onderhoudsadvies en opslag

Geen schuurmiddelen, allesreiniger of andere reinigingsmiddelen gebruiken! De kruik gewoon schoonvegen met een vochtige doek. Maak de kruik na het gebruik helemaal leeg en bewaar hem met uitgedraaide sluiting – het beste met de opening naar beneden – op een koele, droge en donkere plaats. Bescherm de kruik tegen directe zonnestraling. Niets

op de opgeborgen kruik leggen. Beschermen tegen contact met olie en vet.

De bij artikelen 644-00/645-00 meegeleverde hoes is verwijderbaar en kan op 30 °C worden gewassen in de wasmachine.

Advies: Hoes met een lage centrifugestand wassen. Gebruik een wasnetje voor een bijzonder voorzichtige reiniging.

Neem het waslabel op de hoes in acht!

7. Informatie over de houdbaarheid en afvalverwerking

Bij normaal gebruik wordt aanbevolen om de kruik na maximaal twee jaar te vervangen. De kruik niet meer gebruiken als er slijtage, scheuren, brosheid of andere beschadigingen zichtbaar zijn.

De kruik kan bij het restafval worden gedaan en kan zonder problemen thermisch worden verwerkt. De verschillende onderdelen van de verpakking a.u.b. sorteren en volgens het desbetreffende recyclingsysteem afvoeren. Neem de regionale afvalverwerkingsvoorschriften in acht.

8. Materiaalsamenstelling

Kruik van natuurlijk rubber

Hoes (alleen bij artikelen 644-00/645-00): 100 % katoen (uit gecontroleerde biologische landbouw)

9. Verklaring van de gebruikte symbolen



Fabrikant



Let op!

REF Artikelnummer

LOT Batchnummer



Houdt u aan de gebruiksaanwijzing!



Beschermen tegen direct zonlicht

Onze kruiik van natuurlijk rubber wordt vervaardigd volgens BS 1970:2012.

Bolsa de agua caliente de caucho natural (con funda, si la tiene) – Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por adquirir este producto. Aquí hemos recopilado información importante sobre este producto para usted. Lea ésta atentamente, sobre todo las indicaciones de seguridad así como las indicaciones respecto a la aplicación y el cuidado.



¡Observar y conservar las instrucciones de uso y el embalaje!

LOT

¡Véase el embalaje!

1. Ámbito de aplicación

Estas instrucciones de uso se aplican a los productos siguientes:

REF

644-00 Bolsa de agua caliente de caucho natural con funda ecológica, GOTS, pequeño

645-00 Bolsa de agua caliente de caucho natural con

funda ecológica, GOTS, grande

646-00 Bolsa de agua caliente de caucho natural,
pequeño

647-00 Bolsa de agua caliente de caucho natural, grande

2. Contenido del producto

Bolsa de agua caliente de caucho natural, (en el artículo 644-00/645-00 con funda), Instrucciones de uso

3. Finalidad y uso previsto

La bolsa de agua caliente de caucho natural se rellena con agua caliente y transmite ese calor al cuerpo humano. La bolsa de agua caliente se puede utilizar para aplicar calor en caso de una sensación general de frío.

4. Instrucciones de aplicación

- Antes de la aplicación, sacar la bolsa de agua caliente de su funda, si la tuviera, y revisar la propia bolsa y el tapón por si están deteriorados. A continuación, y antes de proceder al llenado, introducir la bolsa de nuevo en su funda.
- No utilizar nunca agua hirviendo para rellenar la bolsa de agua caliente (máx. 50 °C).
- Debido a la formación de vapor de agua, si la bolsa de agua caliente se encuentra demasiado llena, es posible que se hinche y, en el peor de los casos, estalle. Por este motivo, tenga cuidado de no llenar nunca la bolsa de agua caliente más allá de los dos tercios.
- Para llenar la bolsa de agua caliente, sostenerla vertical-

mente por el cuello y verter el agua lentamente con el fin de evitar salpicaduras del líquido caliente. No utilizar agua caliente directamente del grifo, porque esto puede perjudicar considerablemente la duración de la bolsa. En lugar de ello, recomendamos calentar el agua en una cacerola o hervidor eléctrico, pero sin llevarla a ebullición. En la medida de lo posible, evitar muy aguas calcáreas o cupríferas.

- Eliminar el aire de la bolsa de agua caliente, apretándola con cuidado contra una superficie plana hasta que aparezca agua en la boquilla de llenado. Cerrar el tapón suficientemente apretado para que no se salga el agua de la bolsa de agua caliente. Basta con apretarlo con la mano. Tenga cuidado de no apretar el tapón en exceso. Finalmente, compruebe que el embudo esté vacío y la bolsa cerrada herméticamente, poniéndola boca abajo sobre un lavabo y apretándola suavemente. Emplear una funda de tela adecuada para prevenir quemaduras si la bolsa de agua caliente está mucho tiempo en contacto con la piel.

5. ¡ATENCIÓN! Indicaciones de seguridad importantes

Información importante:

A la hora de rellenar la bolsa de agua caliente, queda prohibido que la temperatura del agua supere los 50° C.

El caucho natural es sensible a las altas temperaturas del agua y tiende a la porosidad. Por su seguridad, y para que

pueda disfrutar de su bolsa de agua caliente durante mucho tiempo, recuerde que la temperatura del agua ha de ser de 50 °C como máximo.

**ADVERTENCIA: LAS BOLSAS DE AGUA CALIENTE PUE-
DEN CAUSAR QUEMADURAS. EVITE EL CONTACTO CON-
TINUO Y DIRECTO CON LA PIEL.**

Cuando, durante un intervalo prolongado, la piel está ex-
puesta a temperaturas de más de 48 °C, hay peligro de que
sufra quemaduras de primer grado. Los bebés y los niños
pequeños tienen una piel especialmente sensible. La tem-
peratura no debe superar en este caso 43°C.

- En las aplicaciones con bebés y niños hay que tener una especial precaución. La bolsa llena de agua caliente con su funda debe colocarse en contacto con la parte interior del codo, con el fin de comprobar que tiene una temperatura adecuada para bebés y niños (43 °C como máximo). ¡Utilización únicamente bajo la vigilancia directa de un adulto! ¡Si el producto se utiliza para bebés menores de 1 año, la temperatura debería controlarse a intervalos regulares durante la aplicación para excluir el riesgo de sobrecalentamiento!
- La bolsa de agua caliente no deben utilizarla nunca personas con limitaciones en la percepción del calor o el dolor.
- La bolsa de agua caliente está hecha de caucho natural. Tenga en cuenta que algunas personas pueden presentar una reacción alérgica al caucho natural. Si nota reacciones alérgicas al utilizar la bolsa de agua caliente, no continúe

usándola bajo ninguna circunstancia.

- En caso de contacto prolongado con la piel, debe utilizarse una funda adecuada –(incluida en el suministro del artículo 644-00/645-00)–, con vistas a evitar quemaduras.
- La bolsa de agua caliente no debería ser utilizada en ningún caso como almohada o asiento. No usar junto con una manta eléctrica. No dormir con ella, sino, como mucho, utilizarla para calentar la cama.
- Evitar el contacto con superficies calientes.
- No es apta para calentarla en el microondas o en el horno.
- Mantenga los objetos afilados o puntiagudos alejados de la bolsa de agua caliente.
- No utilizar ningún aditivo, como sal común o aceites esenciales.

6. Indicaciones de cuidado y almacenamiento

Prohibido utilizar limpiadores agresivos, multiusos u otros productos de limpieza. La bolsa de agua caliente se limpia simplemente frotándola con un paño húmedo. Después de usar la bolsa de agua caliente, vaciarla del todo y guardarla con el tapón desenroscado, preferentemente con la abertura hacia abajo, en un lugar fresco, seco y oscuro, a salvo de la radiación solar directa. Mientras está guardada, no colocar nada encima de la bolsa de agua caliente. Proteger del contacto con aceite o grasa.

La funda que viene incluida con el artículo 644-00/645-00 es de quita y pon y se puede lavar a máquina a 30 °C.

Recomendación: Lavar la funda revoluciones de centrifugado

bajas y usar una bolsa para lavadora para protegerla mejor.

¡Observe los símbolos de lavado en la funda!

7. Indicaciones respecto a la vida útil y la eliminación

En condiciones normales de uso, se recomienda reemplazar la bolsa de agua caliente después de emplearla durante dos años, como máximo. Si la bolsa de agua caliente presenta fisuras, fragilidad u otras señales de daños o deterioro, no se debe seguir usando bajo ningún concepto.

La bolsa de agua caliente puede desecharse con la basura doméstica e incinerarse sin problemas. Separar y clasificar los componentes individuales del embalaje y eliminarlos en el sistema de reciclaje correspondiente. Observar las directivas de eliminación regionales.

8. Composición del material

Bolsa de agua caliente con caucho natural

Funda (solo en el artículo 644-00/645-00): 100 % algodón (de cultivo biológico controlado)

9. Explicación de los símbolos utilizados



Fabricante



¡Atención!



Número de artículo



Número de lote



¡Observar las instrucciones de uso!



Proteger contra radiación solar directa

Nuestra bolsa de agua cliente de caucho natural cumple con BS 1970:2012.

Грелка из натурального каучука (возм. в чехле) – Инструкция по применению

Уважаемый Покупатель, уважаемая Покупательница!

В этой инструкции мы систематизировали важнейшую информацию по этому изделию. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию, особенно разделы «Указания по безопасности» и «Указания по применению и уходу».



Пожалуйста, соблюдайте инструкцию по применению и указания на упаковке и сохраните их

LOT См. упаковку

1. Сфера применения

Данная инструкция относится к следующим изделиям:

- REF** 644-00 Грелка из натурального каучука в био-чехле, GOTS, маленький
- 645-00 Грелка из натурального каучука в био-чехле, GOTS, большой
- 646-00 Грелка из натурального каучука, с чехлом, маленький
- 647-00 Грелка из натурального каучука, с чехлом, большой

2. Содержимое

Грелка из натурального каучука (у артикулов 644-00/645-00 с чехлом), инструкция по применению

Назначение и применение

Назначение и применение Грелка из натурального каучука заполняется теплой водой и отдает тепло человеческому телу. Грелкой можно пользоваться для тепловых процедур при общем ощущении холода.

4. Указания по применению

- Перед применением вынуть грелку из чехла (при наличии) и проверить ее и пробку на наличие износа и повреждений. Затем, прежде чем заполнять грелку, снова вставить ее в чехол.
- Никогда не заливайте в грелку кипящую воду (макс. 50 °C).
- Образование водяного пара может привести к вздутию переполненной грелки и, в худшем случае, к ее разрыву. Поэтому обязательно убедитесь, что вы заполнили ее не более, чем на две трети.
- При заполнении грелки держать ее вертикально за горлышко и заливать воду медленно, во избежание горячих брызг. Не пользоваться горячей водой прямо из водопровода, поскольку это может существенно сократить срок службы грелки. Вместо этого мы рекомендуем нагреть воду в кастрюле или чайнике, но не доводить ее до кипения. По возможности не используйте воду с большим

содержанием извести или меди.

- Удалить из грелки воздух, для этого осторожно нажимать на плоскую поверхность до тех пор, пока в заливной горловине не покажется вода. Затянуть пробку достаточно плотно, чтобы грелка не протекала. Достаточно плотно затянуть пробку от руки. Следите за тем, чтобы не перекрутить застежку. Наконец, проверить, пуста ли воронка, и плотно ли закрыта бутылка, для этого перевернуть ее над раковиной и слегка сжать. При длительном контакте с кожей грелку следует использовать с подходящим тканевым чехлом, чтобы избежать ожогов.

5. **Внимание! Важная информация по безопасности!**

Важно знать!

Для наполнения грелки можно использовать воду с температурой не выше 50 °С.

Натуральный каучук чувствителен к высоким температурам воды и склонен к образованию пор. Для вашей собственной безопасности и для того, чтобы вы могли долго пользоваться грелкой, помните о максимальной температуре воды 50 °С.

**ОСТОРОЖНО! ГРЕЛКИ МОГУТ ПРИЧИНИТЬ ОЖОГИ!
СЛЕДУЕТ ИЗБЕГАТЬ ДЛИТЕЛЬНОГО ПРЯМОГО
КОНТАКТА С КОЖЕЙ.**

При длительном воздействии на кожу температуры свыше 48 °С существует опасность ожогов 1-й степени.

Кожа младенцев и детей младшего возраста отличается особой чувствительностью. Для них температура не должна превышать 43 °С.

- При использовании для маленьких детей требуется особое внимание. Приложив пробку грелки к сгибу локтя, проверьте, подходит ли температура заполненной грелки для ребёнка (максимум 43 °С)! Использовать только под непосредственным наблюдением взрослых! Если продукт используется для детей в возрасте до 1 года, во избежание перегрева следует регулярно контролировать температуру в процессе использования изделия!
- Запрещается пользоваться грелкой лицам с ограниченной чувствительностью к нагреву и боли.
- Грелка изготовлена из натурального каучука. Необходимо учитывать, что некоторые люди страдают аллергией на натуральный каучук. Если обнаружены аллергические реакции при использовании грелки, дальнейшее пользование не разрешается ни при каких условиях.
- При длительном контакте с кожей во избежание ожогов необходимо пользоваться подходящим чехлом (у артикулов 644-00/645-00 входит в комплект).
- Ни в коем случае не использовать грелку как подушку и не садиться на нее. Не используйте с электрическим одеялом. Не спите с ней, лучше использовать ее только для обогрева кровати.
- Избегать контакта с горячими поверхностями.

- Не допускается подогрев в микроволновой печи или духовке.
- Избегайте контакта грелки с острыми и режущими предметами.
- Не используйте никакие добавки, как например, поваренную соль или эфирные масла.

6. Уход и хранение

Не пользоваться чистящими средствами абразивного действия, универсальными чистящими средствами и прочими чистящими средствами! Просто протирать грелку влажной салфеткой. После использования полностью опорожнить грелку и хранить ее с отвинченной пробкой - желательнее отверстием вниз - в прохладном, сухом и темном месте, беречь от прямых солнечных лучей. Во время хранения не укладывать на грелку никаких предметов. Беречь от контактов с маслами и смазками.

Входящий в комплект артикулов 644-00/645-00 чехол можно снимать и подвергать машинной стирке при температуре до 30 °С.

Рекомендация: Стирайте чехол отжимайте на низких оборотах, а для особенно бережной очистки используйте мешок для стирки белья. Соблюдать пиктограммы ухода, имеющиеся на чехле.

7. Информация о сроке службы и утилизации

При нормальном использовании рекомендуется менять

грелку на новую максимум каждые два года. Ни в коем случае не пользоваться грелкой при наличии износа, трещин, изломов и других повреждений.

Грелку можно выбрасывать вместе с бытовыми отходами и без проблем утилизировать термическим способом. Отдельные компоненты упаковки необходимо разделить по сортам и направить в соответствующие пункты приема вторичного сырья. Соблюдать региональные предписания по утилизации.

8. Состав материала

Грелка из натурального каучука

Чехол (только у артикулов 644-00/645-00): 100 % хлопок (выращен в контролируемом биологическом хозяйстве)

9. Значение используемых символов



Производитель



Внимание!



Номер артикула



Номер партии



Соблюдайте инструкцию по использованию!



Защищать от прямых солнечных лучей

Наша грелка из натурального каучука изготовлена в соответствии с высокими стандартами качества согласно BS 1970:2012